

УТВЕРЖДАЮ
4.0 Декан факультета Р
Шматко А. Д.
(подпись) ФИО
«31» 05 2022

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
2	3	5	180	102	0	0	102	78	0	0	78	диф. зач.
2	4	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	диф. зач.
ВСЕГО		9	324	204	0	0	204	120	0	0	120	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2022

Программу составили:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Абиева Наталия Александровна, к.ф.н., доцент



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Дунаевская Марина Анатольевна, старший преподаватель



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Орлова Дарья Сергеевна, старший преподаватель



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Николаева Виолетта Сергеевна, старший преподаватель



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Толстикова Светлана Стефановна, старший преподаватель



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Лаптева Александра Вадимовна, старший преподаватель



Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-4 — способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
ОПК-3 — способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

УК-4

знания:

грамматика и лексика изучаемого языка, достаточная для поддержания устно-речевых контактов в ситуациях профессионального общения; владение иностранным языком в объёме, необходимом для получения требуемой информации по профессиональной тематике; когнитивных технологий, применяемых в лингвистике для академического и профессионального взаимодействия;;

умения:

поддержание устных речевых контактов в ситуациях профессионального общения, осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.;

навыки:

переводческими навыками и умениями для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (зрительно-письменным переводом, зрительно-устным переводом).

ОПК-3

знания:

нормы изучаемого иностранного языка, культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка;;

умения:

анализировать графические схемы, ориентироваться в карте, читать информацию с графическими элементами, работать с источниками информации (текущей прессой, литературными и общественно-политическими текстами), анализировать языковой материал с позиции лингвострановедения, формулировать лингвистическую задачу, работать с словарями, письменно излагать результаты исследования в виде доклада, реферата, курсовой, выпускной квалификационной, дипломной работы;

навыки:

грамматического анализа единиц английского языка с учетом контекста их употребления.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ФОНЕТИКА, ОСНОВЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, ГРАММАТИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПЕРЕВОД 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПЕРЕВОД СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ, СОВРЕМЕННЫЙ ИНСТРУМЕНТАРИЙ ПЕРЕВОДЧИКА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-1 — способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
- ПК-91 — способен к коммуникации и кооперации в цифровой среде, использованию различных цифровых средств, позволяющих во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей
- УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 з.е., 324 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %	
				ВСЕГО	Практические занятия		УК-4	ОПК-3
2	3	Раздел 1. Разговорная практика. Страноведение. Великобритания. Путешествия. География и экономика Великобритании. Политическая система Великобритании. Система образования Великобритании. Досуг и традиции Великобритании. Столицы Великобритании.	59	34	34	25	20	20
2	3	Раздел 2. Письменная практика. Имена существительные и глаголы в академическом письме. Имена прилагательное в академическом письме. Наречия в академическом письме. Фразовые глаголы в академическом письме. Количественные местоимения в английском (квантификаторы). Метафоры и идиомы. Говорение о значимых событиях. Словосочетания имен существительного и прилагательного. Глаголы и словосочетания с глаголами. Устойчивые выражения с предлогами в английском языке. Глаголы и предлоги. Существительные и предлоги. Устойчивые словосочетания. Фразеологизмы.	49	34	34	15	15	15
2	3	Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3). The Pearly Beach (by E. Dunsany). The Selfish Giant (by O. Wilde). The Gift Of The Magi (by O'Henry).	72	34	34	38	15	15
Всего за 3 семестр			180	102	102	78	50	50
2	4	Раздел 4. Разговорная практика. Страноведение. США. История создания государства США. Государственное устройство. Политические партии США. Система образования США. Традиции и обычаи США. Американская семья. Американские праздники. Столица Вашингтон и другие американские города. Музеи Нью-Йорка и музыкальная жизнь Бродвея.	44	34	34	10	15	15
2	4	Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4). The Last Leaf (by O'Henry). The Story Of An Hour (by K. Chopin). Cup Of Tea (by K. Mansfield).	56	34	34	22	15	15
2	4	Раздел 6. Письменная практика. Способы обращения к различным источникам. Фактологическая информация и данные. Числа различных видов. Статистическая информация. Общая информация о графиках и диаграммах. Категория времени. Причинно-следственное взаимоотношение. Обсуждение идей. Косвенные утверждения. Анализ полученных результатов. Научно-исследовательские цели. Давайте выражать свое мнение по-английски. Выражение степени определенности.	44	34	34	10	20	20
Всего за 4 семестр			144	102	102	42	50	50
Всего по дисциплине			324	204	204	120	100	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Разговорная практика. Страноведение. Великобритания.	Изучение темы «Путешествия». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы «География и экономика Великобритании». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы «Политическая система Великобритании». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы «Система образования Великобритании». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы «Досуг и традиции Великобритании». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы «Столицы Великобритании». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела.	34
2	Раздел 2. Письменная практика.	Использование существительных в словосочетаниях с предлогами. Использование глаголов в словосочетаниях с предлогами. Выделение соответствующих существительных и глаголов. Использование имен прилагательных в словосочетаниях с предлогами. Использование глаголов в словосочетаниях. Выделение соответствующих существительных и глаголов. Использование наречий в словосочетаниях. Выделение соответствующих наречий.	34

		<p>Рассмотрение и использование фразовых глаголов в академическом письме. Выделение соответствующих фразовых глаголов. Рассмотрение и использование количественных местоимений. Выделение в списке соответствующих идиом. Рассмотрение и использование метафор и идиом. Выбор соответствий имен прилагательных с предлагаемыми значениями. Выделение в списке соответствующих словосочетаний. Использование имен прилагательных в словосочетаниях с именами существительными. Использование глаголов в словосочетаниях с именами существительными. Выделение соответствующих существительных и глаголов. Выделение в списке соответствующих устойчивых выражений с предлогами. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Выделение в списке соответствующих идиом. Рассмотрение и использование метафор и идиом. Выделение в списке соответствующих устойчивых выражений с предлогами. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Рассмотрение и использование устойчивых словосочетаний. Выбор соответствий фразеологизмов со значением. Повторение пройденного материала.</p>	
3	Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).	<p>The Pearly Beach (by E. Dunsany). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Фразовый глагол turn. Смысловая разница слов hard – hardly. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Образование существительных из глаголов с помощью суффиксов –ion, -ation, -tion, -sion. Глагол seem в инфинитивной конструкции. The Selfish Giant (by O. Wilde). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. глаголы liking/disliking. Выражение no longer/any longer. Глаголы-связки. Составление диалогов. Пересказ. Просмотр художественного фильма «Wilde» на языке оригинала. Написание рецензии на фильм. Письменный (свободный) перевод отрывка из сказки О. Уайльда «Преданный друг» на английский язык. The Gift Of The Magi (by O'Henry). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Фразы и идиомы, обозначающие взаимоотношения. Сравнение слов like – as. Структура both/both...and. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Изменение предложений с использованием герундиальных конструкций. Наречие и прилагательное fast. Образование существительных из прилагательных с помощью суффикса –ness. Обзор текстов. Повторение изученной лексики.</p>	34
Всего за 3 семестр			102
4	Раздел 4. Разговорная практика. Страноведение. США.	<p>Изучение темы «История создания государства США». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы «Государственное устройство. Политические партии США». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы Система образования США». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Просмотр видео материалов по теме. Изучение темы «Традиции и обычаи США». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы «Американская семья». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Изучение темы «Американские праздники». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Просмотр видео материалов по теме. Изучение темы «Столица Вашингтон и другие американские города». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела. Просмотр</p>	34

		видеоматериалов по теме. Изучение темы «Музеи Нью-Йорка и музыкальная жизнь Бродвея». Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевого сообщения по одной из тем данного раздела.	
5	Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).	The Last Leaf (by O'Henry). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы, обозначающие чувства говорящего. Каверзные глаголы. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Изменение предложений с использованием герундиальных и инфинитивных конструкций. The Story Of An Hour (by K. Chopin). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы видения. Существительные и глаголы, обозначающие бедствия и трагедии. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Эмфатическое местоимение it. Сравнительные обороты. A Cup Of Tea (by K. Mansfield). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы говорения. Многозначность наречия «ещё» в английском языке. Перевод прилагательного и наречия like. Составление диалогов. Пересказ. Написание эссе. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Наречия меры, степени и количества. Упражнения на предлоги. Обзор текстов. Повторение грамматики.	34
6	Раздел 6. Письменная практика.	Рассмотрение и использование глаголов цитирования в академическом письме. Выделение соответствующих предлогов на письме. Выделение в списке соответствующих устойчивых выражений для передачи фактологической информации и данных. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Использование чисел различных видов в словосочетаниях с глаголами и существительными. Выделение соответствующих существительных и глаголов. Рассмотрение и использование глаголов передачи статистической информации в академическом письме. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Выделение в списке соответствующих словосочетаний для заполнения информации о графиках и диаграммах. Использование различных частей речи для передачи информации о графиках и диаграммах. Рассмотрение и использование наречий и прилагательных для передачи категории времени в академическом письме. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Выделение в списке соответствующих словосочетаний. Использование полученной информации для ответа на вопросы. Составление предложений по образцу. Рассмотрение и использование правил словообразования в академическом письме. Словопроизводство и словосложение. Использование глаголов сообщения с правильным значением. Использование имен прилагательных в словосочетаниях с именами существительными. Выделение элементов предложений для перефразирования с сохранением исходного значения при изменении структуры предложения. Выделение в списке соответствующих устойчивых выражений для передачи научно-исследовательских целей. Составление устойчивых выражений на материале раздела. Рассмотрение и использование способов выражать свое мнение. Использование имен прилагательных в словосочетаниях с именами существительными при соблюдении правил порядка слов в предложении. Повторение пройденного материала.	34
Всего за 4 семестр			102

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
-------	---	-----------------------------	--------------

1	Раздел 1. Разговорная практика. Страноведение. Великобритания.	Подготовка к практическим занятиям. Проработка материалов занятий и текстов. Подготовка к контрольным мероприятиям: устные опросам (монологические высказывания и диалоги) по темам данного раздела.	25
2	Раздел 2. Письменная практика.	Изучение тем: «Заполнение заявления», «Колледжи и университеты: Великобритания», «Колледжи и университеты: США»	15
3	Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).	Проработка текстов для чтения. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту. Индивидуальное чтение.	38
Всего за 3 семестр			78
4	Раздел 4. Разговорная практика. Страноведение. США.	Подготовка к практическим занятиям. Проработка материалов занятий и текстов. Подготовка к контрольным мероприятиям: устные опросам по темам данного раздела.	10
5	Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).	Проработка текстов для чтения. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту. Индивидуальное чтение.	22
6	Раздел 6. Письменная практика.	Изучение тем: «Академические курсы», «навыки обучения», «онлайн обучение». Проработка изученного материала. Выполнение заданий для самостоятельной работы.	10
Всего за 4 семестр			42

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
3			ОС	Тв.зад, ОС		ДР			ИПЗ, ОС	ДР	Тип.зад				ОС	ДР	диф. зач.
4			ОС	Тв.зад, ОС		ДР			ИПЗ, ОС	ДР	Тип.зад				ОС	ДР	диф. зач.

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- ОС – устный опрос студентов;
- Тв.зад – творческое задание;
- Тип.зад – типовое задание;
- Зад. СРС – задания для самостоятельной работы;
- ИПЗ – индивидуальное практическое задание;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- устный опрос студентов;
- творческое задание;
- типовое задание;
- задания для самостоятельной работы;
- индивидуальное практическое задание.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- дифференцированный зачет.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. P. Harvey, Rh. Jones. . Britain Explored. : Longman, 2002, 49 экз.
2. В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. . Академическое письмо. Лексика.. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
3. Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading. СПб.: Антология, 2013, эл. рес.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

1. Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday English. СПб.: Антология, 2006, 1 экз.
2. Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday english. СПб.: Химера, 1999, 1 экз.

5.3. Периодические издания:

не требуются.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://urait.ru/> — Главная – Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов.;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=474 —
Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Практические занятия:

1. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

6.2. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете *Р* Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой *Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА*.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

УК-4 способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;
ОПК-3 способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с необходимостью использования английского языка в ситуациях профессионального общения, академической и профессиональной деятельности. Учебный материал изучается в соответствии с аспектно-комплексным подходом к обучению.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- устный опрос студентов;
- творческое задание;
- типовое задание;
- задания для самостоятельной работы;
- индивидуальное практическое задание.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **9 з.е., 324 ч.** Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**204 ч.**), самостоятельная работа студента (**120 ч.**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 324 ч., из них 204 ч. аудиторных занятий, и 120 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. Разговорная практика. Страноведение. Великобритания.		
Подготовка к практическим занятиям. Проработка материалов занятий и текстов. Подготовка к контрольным мероприятиям: устные опросам (монологические высказывания и диалоги) по темам данного раздела.	P. Harvey, Rh. Jones. . Britain Explored: : Longman, 2002 (1-9) Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday English: СПб.: Антология, 2006 (1-10)	25
Итого по разделу 1		25
Раздел 2. Письменная практика.		
Изучение тем: «Заполнение заявления», «Колледжи и университеты: Великобритания», «Колледжи и университеты: США»	В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. . Академическое письмо. Лексика.: Москва: Юрайт, 2020 (1-4)	15
Итого по разделу 2		15
Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).		
Проработка текстов для чтения. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту. Индивидуальное чтение.	Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading: СПб.: Антология, 2013 (7-9)	38
Итого по разделу 3		38
Раздел 4. Разговорная практика. Страноведение. США.		
Подготовка к практическим занятиям. Проработка материалов занятий и текстов. Подготовка к контрольным мероприятиям: устные опросам по темам данного раздела.	Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday english: СПб.: Химера, 1999 (7-14) Е. Л. Власова, С. М. Костенко. . Focus on the USA: СПб.: Наука, 1992 (1-5)	10
Итого по разделу 4		10
Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).		
Проработка текстов для чтения. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту. Индивидуальное чтение.	Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading: СПб.: Антология, 2013 (10-12)	22
Итого по разделу 5		22
Раздел 6. Письменная практика.		
Изучение тем: «Академические курсы», «навыки	В. В. Меняйло, Н. А.	10

обучения», «онлайн обучение». Проработка изученного материала. Выполнение заданий для самостоятельной работы.	Тулякова, С. В. Чумилкин. . Академическое письмо. Лексика.: Москва: Юрайт, 2020 (5-8)	
Итого по разделу 6		10

ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- устный опрос студентов;
- задания для самостоятельной работы;
- творческое задание;
- типовое задание;
- индивидуальное практическое задание;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Устный опрос студентов

Устный опрос студентов проводится для контроля навыков чтения, говорения и понимания текста на английском языке.

Обучающийся во время опроса получает отрывок одного из пройденных текстов для чтения. Выполняет перевод и составляет устный пересказ этого текста.

"Отлично" выставляется: Коммуникативная задача полностью решена;

обучающийся полностью понял и осмыслил содержание текста в объеме, предусмотренном заданием (чтение с общим, выборочным или полным пониманием содержания). Демонстрирует хорошие навыки и умения определять тему/основную мысль текста; выделяет главные факты, исключая второстепенные; может догадаться о значении незнакомых слов; верно устанавливает причинно-следственную взаимосвязь между событиями/фактами текста.

"Хорошо": Коммуникативная задача решена; обучающийся полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частных, не влияющих на понимание этого текста в объеме, предусмотренном заданием. Демонстрирует навыки и умения определять тему/основную мысль текста; в большинстве случаев верно выделяет главные факты, исключая второстепенные; демонстрирует наличие проблемы при анализе отдельных мест текста, при оценке текста и высказывании собственного мнения.

"Удовлетворительно": Коммуникативная задача решена частично; обучающийся частично понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста. Демонстрирует несформированность навыков и умения определять тему/основную мысль текста; не может полно и точно понимать содержание текста; в большинстве случаев не может выбрать необходимую / интересующую информацию.

"Неудовлетворительно": Коммуникативная задача не решена,

ученик не понял прочитанного иноязычного текста в объеме, предусмотренном заданием.

Демонстрирует многочисленные ошибки в понимании прочитанного текста, которые не позволяют выполнить коммуникативную задачу

Перечень типовых вопросов приведен В УМК дисциплины.

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы предлагаются в виде тестовых упражнений. В разделе "письменная практика" предложенные задания оцениваются по количеству верно данных ответов. Если верных ответов более 60% - сдано, менее 60% - не сдано.

Творческое задание

Выполняется на темы: "The Importance of a Good Memory" и Тема: "The Power of Friendship" в виде эссе.

Критерии оценки:

Форма: деление текста на введение, основную часть и заключение, логичный и понятный переход от одной части к другой, а также внутри частей с использованием соответствующих языковых средств

связи.

Содержание: соответствие теме, наличие тезиса в вводной части и ее обращенность к читателю развитие тезиса в основной части (раскрытие основных положений через систему аргументов, подкрепленных фактами, примерами и т.п.), наличие выводов, соответствующих тезису и содержанию основной части

грамматически правильно построенные предложения.

Языковые навыки: правильный выбор лексики, грамматическое и лексическое разнообразие стилистическое соответствие.

Вариант оценивания:

Отлично: во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя; в основной части логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи не допускаются ошибки, искажающие смысл, редки грамматические (до 2х), лексические (до 3х), стилистические (до 2х), орфографические (до 3х) и пунктуационные (до 3х) в рамках изученных правил.

Хорошо: во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, в известной мере выполнена задача заинтересовать читателя; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части; уместно используются разнообразные средства связи; не допускаются ошибки, искажающие смысл, небольшое количество; грамматических (до 3х), лексических (до 5), стилистических (до 3х), орфографических (до 5) и пунктуационные (до 5) в рамках изученных правил.

Удовлетворительно: во введение тезис сформулирован нечетко или не вполне соответствует теме эссе; в основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично (убедительно) и последовательно; заключение выводы не полностью соответствуют содержанию основной части; 4) недостаточно или, наоборот, избыточно используются средства связи; имеются грамматические (до 4х), лексические (до 5), стилистические (до 3х), орфографические (до 5) и пунктуационные (до 5) в рамках изученных правил.

Неудовлетворительно: во введение тезис отсутствует или не соответствует теме эссе; в основной части нет логичного последовательного раскрытия темы; выводы не вытекают из основной части; средства связи не обеспечивают связность изложения; имеются грамматические (более 4х), лексические (более 5), стилистических (более 3), орфографические (более 5) и пунктуационные ошибки, которые мешают целостному восприятию эссе.

Несоответствие требованиям любых двух пунктов означает неудовлетворительную оценку.

Типовое задание

Типовое задание выполняется в виде письменного перевода текстов:

1. Отрывок из рассказа Д. Эйдельмана «Кораблекрушение»
2. Отрывок из сказки О. Уайльда «Преданный друг»
3. Отрывок из рассказа Р. Голдберга «Любовь к искусству»
4. Отрывок из рассказа С. Моэма «Луиза»

Критерии оценивания перевода:

Оценка «отлично»: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

Оценка «хорошо»: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «удовлетворительно»: Перевод содержит фактические ошибки.

Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором.

При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «неудовлетворительно»: Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Контрольная работа считается сданной, если перевод каждого предложения удовлетворяет любой оценке, кроме "неудовлетворительно". Если перевод неудовлетворительный, выполняется работа на ошибках.

Индивидуальное практическое задание

Индивидуальное практическое задание заключается в подборе и изучении индивидуального художественного текста. Обучающийся самостоятельно подбирает текст не менее 100 тысяч знаков. После изучения текста приступает к переводу. При работе с текстом рекомендуется вести индивидуальный словарь. При поиске слова в словаре необходимо выбирать для перевода значение, которое подходит в контекст предложения (текста), а также на его произношение (при необходимости выписать транскрипцию).

При сдаче задания оцениваются навыки письменной (перевод текста) и устной речи (обучающийся зачитывает отрывок оригинала текста).

Оценка «отлично»: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

Оценка «хорошо»: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «удовлетворительно»: Перевод содержит фактические ошибки.

Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором.

При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «неудовлетворительно»: Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Перечень рекомендованной литературы для перевода: Daniel Defoe. The Life and Strange Surprising Adventures of Robinson Crusoe, Jane Austen. Sense and Sensibility, Jane Austen. Pride and Prejudice, Lewis Carroll. Alice in Wonderland, William Somerset Maugham. The Moon and Sixpence, Graham Greene. The Quiet American, William Golding. Lord of the Flies, George Orwell. Animal Farm, George Orwell 1984, John Fowles The French Lieutenant's Woman, John Fowles. The Collector, Anthony Burgess A Clockwork Orange, Richard Curtis Love Actually, Jerome Salinger. The Catcher in the Rye, Lauren Weisberger. The Devil Wears Prada, Helen Fielding. Bridget Jones's Diary, Gerome K. Gerome. Three Men in a Boat, F. Scott Fitzgerald. The Great Gatsby, F. Scott Fitzgerald. Tender is the Night, Margaret Mitchell. Gone with the Wind, Robert Louis Stevenson. Treasure Island, Ernest Hemingway. The Old Man and The Sea, Ernest Hemingway. For Whom the Bell Tolls, Mark Logue The King's Speech, Agatha Christie Murder on the Orient Express, Agatha Christie The Murder of Roger Ackroyd, Agatha Christie. Death on the Nile, Stephen King. Short Stories, Jack London. The Call of the Wild, J. K. Rowling. Harry Potter, John Ronald Reuel Tolkien. The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring, Ray Bradbury. Dandelion Wine, Somerset Maugham. The Moon and Sixpence, Somerset Maugham. Cakes and Ale, Louisa May Alcott. Little Women, Oscar Wilde. Fairy Tales, J. Green "The Fault in our Stars".

Литературное произведение выбирается по усмотрению обучающегося, в перечень могут вноситься корректировки.

Дифференцированный зачет

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Для получения дифференцированного зачета необходимо выполнение всех контрольных мероприятий в семестре. Оценка формируется методом среднего арифметического по результатам контрольных мероприятий.

Дифференцированный зачет

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в

соответствии с графиком раздела 4.

Для получения дифференцированного зачета необходимо выполнение всех контрольных мероприятий в семестре. Оценка формируется методом среднего арифметического по результатам контрольных мероприятий.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %		НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		УК-4	ОПК-3	
2	3	Раздел 1. Разговорная практика. Страноведение. Великобритания.	59	34	34	25	20	20	Устный опрос студентов
2	3	Раздел 2. Письменная практика.	49	34	34	15	15	15	Задания для самостоятельной работы
2	3	Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).	72	34	34	38	15	15	Устный опрос студентов, Творческое задание, Типовое задание, Индивидуальное практическое задание
Всего за 3 семестр			180	102	102	78	50	50	
2	4	Раздел 4. Разговорная практика. Страноведение. США.	44	34	34	10	15	15	Устный опрос студентов
2	4	Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).	56	34	34	22	15	15	Устный опрос студентов, Творческое задание, Типовое задание, Индивидуальное практическое задание
2	4	Раздел 6. Письменная практика.	44	34	34	10	20	20	Задания для самостоятельной работы
Всего за 4 семестр			144	102	102	42	50	50	
Всего по дисциплине			324	204	204	120	100	100	